

## 通訳・翻訳者リスト

以下は、在フィンランド日本国大使館が情報提供する通訳・翻訳者のリストです。

当館は、あくまでも皆様のご参考までに紹介するにとどまり、大使館としてリスト掲載者の推薦や斡旋は行っておりません。したがって、このリストのご利用によって生じた結果や問題、損害等について、当館は一切責任を負うことはできませんので、ご了承ください。

なお、費用等詳細につきましては、事前に通訳・翻訳者本人に直接ご確認ください。

### 【リストについてのお問合せ先】

在フィンランド日本国大使館 領事班

メールアドレス：[consular<at>hk.mofa.go.jp](mailto:consular@hk.mofa.go.jp)

※<at>は@に変換してください。

(以下、50音順)

### アントネン洋子 (ANTTONEN Yoko)

電話番号：+358(0)40 5465 233

メールアドレス：[yokoanttonen<at>hotmail.com](mailto:yokoanttonen@hotmail.com)

※<at>は@に変換してください。

ホームページ URL: —

対応業務：会議やイベントでの翻訳・通訳 英語⇄日本語

自己PR：ジェットロ・ヘルシンキ事務所、ロンドン・シティの日系商社での職務経験有り、特に保険関連。

## Kanki International Oy

電話番号： +358(0)9 6948 552

メールアドレス： boss<at>kanki.fi ※<at>は@に変換してください。

ホームページ URL： [www.kanki.fi](http://www.kanki.fi)

対応業務：英語→日本語（名刺作成のみ：フィンランド語→日本語）

自己PR：Kanki International は、フィンランドと日本間のビジネス分野におけるサービスを、1990年から提供してまいりました。お気軽にお声がけください。

## 小林文菜 (KOBAYASHI Ayana)

電話番号： +358(0)44 9751 635

メールアドレス： [ayana<at>suomi-no-okan.com](mailto:ayana@suomi-no-okan.com)

※<at>は@に変換してください。

ホームページ URL： <http://www.suomi-no-okan.com/index.html>

対応業務：日本語⇄フィン語、英語

自己PR：ユヴァスキュラ在住。ユヴァスキュラ大学大学院文学研究科を修了後に個人事業を開始。普段は、メディア・企業向けの通翻訳およびコーディネーション業務全般、執筆・講演活動、サウナ文化研究を行なっています。

## 小林桃子(KOBAYASHI Momoko)

メールアドレス： [momoko.k.fi<at>gmail.com](mailto:momoko.k.fi@gmail.com)

※<at>は@に変換してください。

インスタグラム： [https://www.instagram.com/momoko.jp\\_fi?igsh=dHY5MzE5N2xtcHlz](https://www.instagram.com/momoko.jp_fi?igsh=dHY5MzE5N2xtcHlz)

対応業務：日本語⇄フィンランド語

自己PR：

日本とEUの看護師免許取得後、2016年からフィンランドの病院で働いています。看護師の経験を活かし、医療通訳を承っております。

**ラクソ美奈子 (LAKSO Minako)**

電話番号：+358(0)40 5041 294

メールアドレス：[minako.lakso<at>komachiconsulting.fi](mailto:minako.lakso@komachiconsulting.fi)

※<at>は@に変換してください。

ホームページ URL：[www.komachiconsulting.fi](http://www.komachiconsulting.fi)

対応業務：日本語⇄フィン語、日本語⇄英語

視察訪問コーディネート、会議・面談通訳(逐次・同時)、翻訳(各種専門書・プレゼン資料等)。日本赴任者向けへの日本語・職場習慣の講習

自己 PR：秋田県出身、1990 年フィンランド赴任。1994 年から当国企業勤務、2010 年独立。プロジェクトやご希望面談先関連のコーディネート、関連する翻訳・通訳をしております。フィン国営通信会社時代から通信・ICT、その他取扱い分野は福祉サービス・支援機器（ロボティクス含む）、企業のサステナビリティ、教育・子育て、ライフスタイル（工業・ファッションデザイン、フィンランドの森・ハーブの恵み、サウナ）など。実践中心のフィンランドでの学際的、異分野の専門家連携サービス例は興味深いです。

**下村有子 (SHIMOMURA Kuniko)**

電話番号：+358(0)40 532 4998

メールアドレス：[kuniko<at>kunikojpn.fi](mailto:kuniko@kunikojpn.fi) ※<at>は@に変換してください。

ホームページ URL：[www.kunikojpn.fi](http://www.kunikojpn.fi)

対応業務：フィンランド語⇄日本語、英語→日本語（翻訳）

フィンランド語⇄日本語、英語⇄日本語（通訳）

自己 PR：フィンランド語から日本語への翻訳に関しては、公式な認証翻訳を作成することができます。（尚、日本語からフィンランド語に訳す認証翻訳については別のライセンスをお持ちの方が必要です。）

**セルボ貴子 (SERVO Takako)**

電話番号：+358(0)40 0280 820

メールアドレス：[takako.servo<at>wa-connection.net](mailto:takako.servo@wa-connection.net)

※<at>は@に変換してください。

ホームページ URL : <http://wa-connection.net>

対応業務：フィン⇔日 英⇔日

自己 PR：対面、およびオンラインにて逐次通訳、会議同時通訳等。

分野は特にエネルギー関連（カーボンニュートラルを始めとした再エネ、原子力全般）、AI 含む DX 先端技術、教育・福祉分野も一通り可能。

翻訳ではノンフィクション含む書籍を主に翻訳しています。

### ケルビネン・ニーロ (KERVINEN Niilo)

電話番号：+358(0)40 7233 071

メールアドレス：niilo<at>nita.fi ※<at>は@に変換してください。

ホームページ URL : [www.nita.fi](http://www.nita.fi)

対応業務：通訳、翻訳、字幕付け、ナレーション、フィン⇔日、英⇔日

自己 PR：今まで一番頻繁にいただいている依頼の中で、撮影通訳、撮影案内、そしてビジネスによる MTG の通訳の依頼です。専門的なテーマは、フィンランドの教育や子育て、ウェルビーイング、サウナ、自然。

### ヒルヴォ・サミ (HILVO Sami)

電話番号：+358(0)50 4644 222

メールアドレス：[sami.hilvo<at>gmail.com](mailto:sami.hilvo@gmail.com) ※<at>は@に変換してください。

ホームページ URL：—

対応業務：

【公認翻訳】日本語⇒フィンランド語（戸籍謄本、運転免許証、出生証明書、銀行取引明細書、入国手続き関連書、課税証明書など）

自己 PR：現在 30 年近く、日本語からフィンランド語への迅速な公認翻訳のサービスを提供しております。お気軽にご連絡ください。

### ニエメラ・ペトリ (NIEMELÄ Petri)

電話番号： +358(0)45 6757 689

メールアドレス： petri.niemea<at>sci.fi / kylasepankatu<at>gmail.com

※<at>は@に変換してください。

ホームページ URL： [www.japantofinland.com](http://www.japantofinland.com)

対応業務：

【公認翻訳】日本語⇒フィンランド語（戸籍謄本、運転免許証、婚姻証明書、出生証明書など）

【通訳】日本語⇒フィンランド語⇒日本語（特に教育・医療・福祉関連）

【視察コーディネート】保育・学校・ネウボラ・介護施設など

自己PR：2001年にフィンランドの公認翻訳者免許を取得して以来、戸籍謄本・運転免許書・卒業証書・住民票などあらゆる公文書や証明書の公に認められた翻訳をしております。

20年以上フィンランドでの視察、調査、セミナー、会議、新聞取材、商談、観光等様々な場面であらゆる分野にわたって通訳者として務めております。

視察コーディネートに関して、視察先の探し、アポイント取り、移動手段の手配、現地の案内や通訳など、必要な準備をすべていたします。

### ホルメラ・メリ (HOLMELA Meri)

電話番号：. -

メールアドレス： meri.holmela<at>hotmail.fi ※<at>は@に変換してください。

ホームページ URL： [Meri Holmela | LinkedIn](#)

対応業務：日本語⇔フィンランド語、英語、ドイツ語

自己PR：様々な分野、特にビジネス、観光業、高等教育、幼児教育「保育園訪問等」、食品表示の経験あり。タンペレ市公認ガイド。タンペレ大学大学院言語研究科多言語コミュニケーションと翻訳学専攻修了。幅広く活躍しますので、お気軽にお問い合わせください。

### マイスオミ株式会社 (My Suomi Oy)

電話番号： +358(0)45 1111 033

メールアドレス：info<at>mysuomi.fi ※<at>は@に変換してください。

ホームページ URL：<http://www.mysuomi.fi>

対応業務：通訳、アシスト業務

自己 PR：数人の日本語流暢な通訳者がおりますので、各視察等はもちろんのこと、体調を崩して、病院への同行、財布がなくなって警察への同行様々な分野でお手伝いさせていただきます。お気軽にお尋ねください。

### キリシ・ヨーンラス (KIRSI Joonas)

電話番号：+358-50-3465-048

メールアドレス：info<at>tulkkurki.fi ※<at>は@に変換してください。

ホームページ URL：[www.tulkkurki.fi/jp](http://www.tulkkurki.fi/jp)

対応業務：日⇔フィン、日⇔英、会議通訳（同時通訳）を含めて対応可能

自己 PR：「通訳事務所 KURKI」という会社名であらゆる通訳の仕事に携わっています。病院、入国管理局、警察署、保育園や学校などで在住者の方の通訳をする「コミュニティー通訳士」のフィンランド国家資格、及びに日本国際臨床医学会認定の「医療通訳士」の国家資格を持っています。日本からの要人の通訳経験もあります。国際的な会議やイベントの際に、業務先や視察先に出向かわれる際に、またはフィンランドの公的サービスのご見学やご利用の際などに気軽にお問い合わせください。

### ポッラスマー・ライサ

電話番号：+358(0)45 2769 135

メールアドレス：raisakatariina<at>gmail.com ※<at>は@に変換してください。

ホームページ URL：-

対応業務：日本語→フィンランド語

自己 PR：主に文学翻訳を行っております。